

이해와 협력으로 공동번영을!  
理解と協力により共同繁栄を!



사단법인 한일협회 社団法人韓日協会  
Korean Japanese Association



## 인사말

평소에 한일양국의 민간교류에 깊은 이해와 협력을 보내 주시는 많은 분에게 진심으로 감사를 드립니다.

한국과 일본은 일의대수의 이웃으로 그 관계는 뿔레야 뿔 수 없는 것입니다. 이웃인 두 나라가 정부는 물론, 민간 차원에서의 교류활동을 활발히 전개하여 상호 이해와 협력을 바탕으로 우호 친선과 공동번영을 도모해야 함은 너무나 당연한 일입니다.

본 협회는 이와 같은 필요성을 인식하고 1971년부터 한일 민간교류를 위한 여러 사업을 추진하여 왔습니다. 민간차원의 교류 사업은 평소에 그다지 드러나는 일은 아니지만, 오랜 세월이 걸쳐 크고 작은 교류사업을 펼쳐 왔습니다. 그러한 실적을 인정받아, 특히 일본외무성으로부터 지난 2000년도에 한국의 민간단체로서는 처음으로 표창장을 받기도 하였습니다.

새로운 세기로의 변화와 더불어 한일 간의 민간교류도 새로운 시대를 맞이하고 있습니다. 동북아시아의 새로운 관계 모색 속에서 민간부문의 인적 교류가 더욱 중요해지고 있으며, 한일 양국 국민은 그 주도적 역할을 하지 않을 수 없습니다. 한일월드컵 공동개최를 통하여 양국간에 성숙된 민간부문의 교류사업을 더욱 활성화시키면서 진정한 이웃관계를 질적으로, 양적으로 넓혀가야 할 것으로 생각합니다. 본 협회에서는 이와 같은 한일교류의 새로운 시대에 더욱 충실한 활동을 하고자 결의를 새롭게 하고 있습니다.

앞으로 본 협회의 취지에 찬동하는 한일양국의 많은 분들이 본 협회의 회원으로 가입하여 한일 양국간의 민간교류에 큰 역할을 하게 되기를 바랍니다. 그리고, 그 동안 협력해 주신 한일양국의 관계자 여러분께 변함 없는 지도편달을 부탁 드립니다.

사단법인 한일협회 이사장 송 부 영

## ごあいさつ

平素から韓日両国の民間交流に深いご理解とご協力を賜りました多くの方々に心から感謝を申し上げます。

韓国と日本は一衣帯水の近隣として、その関係は切りはなせないことは言うまでもありません。隣り同士の両国が政府はもちろんのこと、民間レベルでの交流活動を活発に展開し、相互理解と協力を基に友好親善と共同繁栄を図ることは当然であります。

本協会はこのような必要性を認識し、1971年から韓日間の民間交流のために様々な事業を推めて参りました。民間レベルでの交流事業は日頃あまり目立たないものではありませんが、長い年月をかけて大小の交流事業を広げて参りました。そのような実績を認められ特に日本外務省からは去る2000年度に、韓国の民間団体としては初めての表彰を受けました。

新しい世紀への移り変わりと共に、韓日間の民間交流も新しい時代を迎えております。北東アジアの新しい関係の模索の中で民間部門での人的交流がますます重要になっており、韓日両国民はその主導的役割をしなければなりません。韓日ワールドカップの共同開催を通じて両国間に醸成された民間部門の交流事業をさらに活性化させ、真の隣国関係を質的にも量的にも広げて行かなければならないと思います。本協会ではこのような韓日交流の新しい時代に、さらに充実した活動を行って参りたいと決意を改めております。

これからも本協会の趣旨に賛同する韓日両国の多くの方々が本協会の会員として入会され、韓日両国間の民間交流に大きな役割を担っていただけますようお願いしております。そしてその間ご協力を賜りました韓日両国の関係者の皆様には相変わらぬご指導鞭撻のほど心からお願いいたします。

社団法人 韓日協会 理事長 宋 富 永



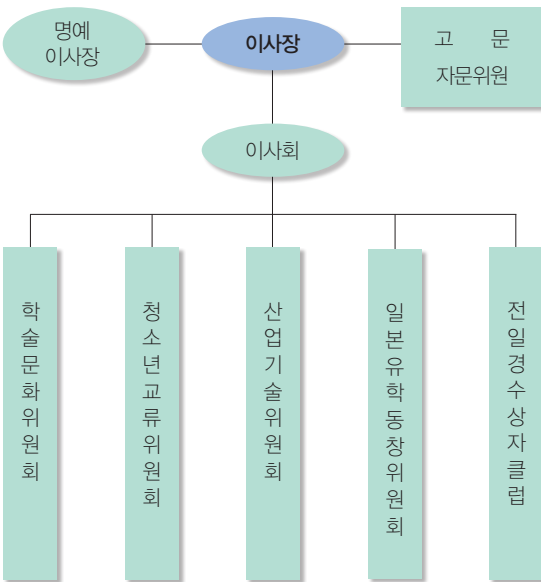
## 목적사업

- 한일양국에 관련 있는 학술, 문화 등에 관한 조사, 연구 및 교류 사업
- 한일양국의 협력관계에 필요한 산업기술교류회, 학술심포지움, 후원회 등 개최
- 한일양국의 청소년 교류를 촉진하기 위한 활동 및 한일 청소년 교류센터 건립
- 한일양국에 있어서 한국어, 일본어의 학습 보급 활동 및 그 지원사업
- 재한 일본기업 및 일본인의 한국 내에서의 활동지원 사업
- 한일양국의 지방자치단체 및 학교, 기관, 민간단체의 교류 알선
- 기타 전항의 목적을 달성하기 위한 필요사업

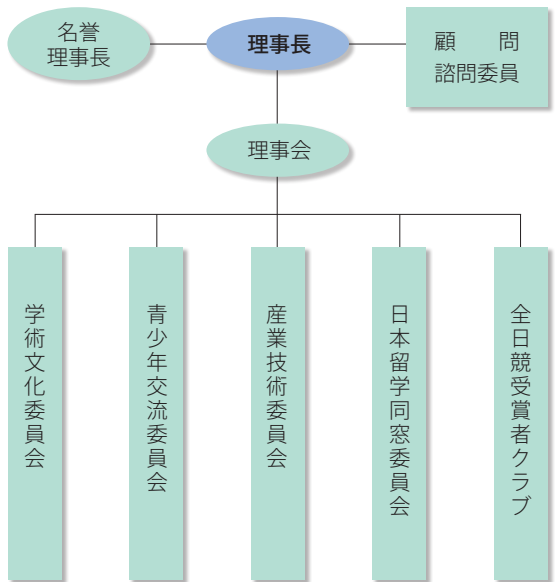
## 目的事業

- 韓日兩國に関連のある學術、文化などに関する調査、研究及び交流事業
- 韓日兩國の協力関係に必要な産業技術交流会、學術シンポジウム、後援会などの開催
- 韓日兩國の青少年交流を促進するための活動及び韓日青少年交流センターの建立
- 韓日兩國における韓国語・日本語学習の普及活動及びその支援事業
- 在韓日本企業及び日本人の韓国内での活動支援事業
- 韓日兩國の地方自治体及び学校、機関、民間団体との交流斡旋
- その他前号の目的を達成するための必要事業

## 조직구성



## 組織構成





## 연혁 | 沿革

- **창립** : 1971년 9월 7일
- **성격** : 대한민국 외교통상부 등록 사단법인(허가번호 76호)
- **취지** : 순수 민간차원에서 한일 양국민간의 학술문화와 청소년 교류 및 산업기술 협력을 통하여 우호친선과 공동번영을 촉진한다.

### ● 주요사업실적 ●

- 한일학술회의, 강연회, 좌담회 개최
- 공연회(음악, 무용, 연극 등)개최
- 전시회(도자기, 회화, 서도, 꽃꽂이, 다도 등)
- 다도 우라센케이 등과의 한일 차문화 교류
- 일본어능력시험 주관 실시(1989.12~1991.12)
- 중소기업을 중심으로 한 취업종 교류와 기술연수생 파견 등
- ‘아리타 야키’ 등, 제일유명 도자기 원로 6명의 「400년만의 귀향전」 개최
- ‘아마모토 이치타’ 일본외무성차관의 서울 라이브콘서트 개최
- 일본유학박람회 개최(1997.9~현재)
- 전국 중고교생 일본어학력 경시대회 개최(1999.6~현재)
- 일본유학시험 실시주관(2002.6~현재)



### ● 역대 회장 ●

- 제1대 황중을 전 재무부장관
- 제2대 김용주 전 주일특명전권공사
- 제3대 문홍주 전 문교부장관
- 제4대 이동원 전 외무부장관
- 제5대 김인득 전 벽산그룹회장
- 제6대 정일권 전 국무총리
- 제7대 조만제 전 한일협회전무이사, 회장
- 제8대 정석규 전 대구대학대학원장
- 제9대 송부영 전 한일협회 부회장
- 제10대 손대준 전 한국어어일본학회회장

### ● 이사장체제 ●

- 제1대 송부영 (주)해외교육사업단 대표이사

- **創立** : 1971년 9월 7일
- **性格** : 大韓民國外交通商部 登録 社団法人(許可番号76号)
- **趣旨** : 純粹民間レベルでの韓日両国民間の學術文化と青少年交流及び産業技術の協力を通じて友好親善と共同繁栄を促進する。

### ● 主な事業実績 ●

- 韓日學術會議、講演會、座談會の開催
- 公演會(音楽、舞踊、演劇など)の開催
- 展示會(陶磁器、絵画、書道、華道、茶道など)の開催
- 茶道裏千家などとの韓日茶文化交流
- 日本語能力試験主管実施(1989.12~1991.12)
- 中小企業を中心とした異業種交流や技術研修生の派遣など
- 有田焼きなど、在日の有名陶芸家6人による「400年ぶりの帰郷展」を開催
- 山本一太日本国外務次官のソウル・ライブコンサートを開催
- 日本留学フェアの開催(1997.9~現在)
- 全国中高校生日本語学力競試大会の開催(1999.6~現在)
- 日本留学試験の実施を主管(2002.6~現在)



### ● 歴代会長 ●

- 第1代 黃鍾律 (元 財務部長官)
- 第2代 金竜周 (元 駐日特命全權公使)
- 第3代 文鴻柱 (元 文教部長官)
- 第4代 李東元 (元 外務部長官)
- 第5代 金仁得 (元 壁山グループ会長)
- 第6代 丁一權 (元 國務總理)
- 第7代 趙萬濟 (元 韓日協會専務理事、會長)
- 第8代 鄭石圭 (元 大邱大學大學院長)
- 第9代 宋富永 (元 韓日協會副會長)
- 第10代 孫大俊 (元 韓國日語日文學會會長)

### ● 理事長体制 ●

- 第1代 宋富永 (株)海外教育事業團 代表理事

2001년12월10일 ▶  
창립30주년 기념식에서  
인사하는 송부영 이사장



◀ 2001년12월10일  
創立30周年記念式典において  
あいさつする宋富永理事長



주요사업 소개

主な事業紹介

## 전국중고등학생 일본어학력경시대회

## 全国中・高校生 日本語学力競試大会

- **목적** : 중등학교에서 일본어를 배우는 학생들에게 일본어학습 의욕을 높여주고 한일 양국의 청소년교류에 기여하는 물론 국제화 시대를 이끌어갈 인재를 발굴, 육성함에 목적을 둔다.
- **주최** : 사단법인한일협회
- **후원** : 주대한민국일본국대사관공보문화원, 독립행정법인일본학생지원기구, 사단법인동경도전수학교각종학교협회, 독립행정법인국제교류기금서문문화센터
- **실시내용** : 전국의 중학교, 고등학교에 재학 중인 학생으로서 학교장의 추천을 받은 자를 대상으로 일본어능력시험 N1레벨의 1차 대회 필답고사를 실시하여 상위 23명의 성적 우수자를 선발하고, 2차대회 스피치 콘테스트를 거쳐 최종성적으로 중등부, 고등부에 각 최우수상 및 우수상, 장려상을 시상한다.
- **시상내용** : 한일협회장상을 비롯, 각 후원 기관의 장이 시상하는 상장을 수여하며, 부상으로 상금은 등급에 따라 차등을 두어 20만원에서 5만원까지 지급하고, 성적 상위 10명에게는 본협회 비용 부담으로 일본으로 4박5일의 연수여행을 실시한다.
- **실시실적** : 1999년도에 제1회 대회를 시작으로 매년 7월에 1차시험, 8월에 2차시험을 실시하고 있다. 초창기에는 교육과학부의 후원으로 실시하였고 교육과학부 장관상을 시상하기도 했으나, 안타깝게도 정부방침으로 일률적으로 경시대회의 후원 및 장관상은 중지하게 되었다. 매년 최종 성적우수자는 도쿄, 오사카, 후쿠오카 등지에 연수여행을 파견하여 일본인 학생과 교류, 홈스테이 체험, 관계기관 방문 등 다양한 활동을 하고 있다.
- **수상자클럽** : 본대회에서 수상한 학생들은 아직 중학생, 고등학생도 있지만 이미 대학생, 사회인이 된 사람도 있다. 협회에서는 수상자의 결속과 급후의 활동을 위해 13회에 걸친 수상자들을 대상으로 '전일경클럽' 을 2011년 2월에 발족하고 인터넷 상에 카페를 개설하여 활동 공간을 마련하였다. 본 클럽은 향후 회원간의 유대를 강화하고 한일간의 민간교류에 가교역할을 하는 활동이 기대된다.



- **목적** : 中高等学校で日本語を学ぶ学生たちに日本語学習意欲を高めると共に韓日両国の青少年交流に寄与するのはもちろん国際化時代をリードして行く人材を発掘・育成することを目的とする。
- **主催** : 社団法人韓日協会
- **後援** : 駐大韓民国日本国大使館公報文化院、独立行政法人日本学生支援機構、社団法人東京都専修学校各種学校協会、独立行政法人日本国際国際交流協会ソウル文化センター
- **実施内容** : 全国の中学校、高等学校に在学中の学生で学校長の推薦を受けたものを対象に、日本語能力試験N1レベルの問題による1次大会の試験を実施して上位 23名の成績優秀者を選抜、2次大会のスピーチコンテスを経て最終成績により中等部・高等部に各最優秀賞及び優秀賞・奨励賞・努力賞を授賞する。
- **授賞内容** : 韓日協会理事長賞をはじめ、各後援機関長の賞状を授与する。副賞としての賞金は成績により差を置いて20万ウォンから5万ウォンまで支給すると共に成績上位10名には本協会の費用負担で4泊5日の日本研修旅行を実施する。
- **実施実績** : 1999年度に第1回目を実施し毎年7月に1次大会、8月に2次大会を実施している。初期には教育科学部の後援を得て実施し教育科学部長官賞を授賞したりしたが、残念ながら政府方針により一律的に競試大会の後援及び長官賞は中止することになった。毎年成績優秀者は東京、大阪、福岡などへ研修旅行に派遣し日本人学生との交流、ホームステイ体験、関係機関訪問など多様な活動をしている。
- **受賞者クラブ** : 本大会で受賞した学生たちはまだ中学生・高等学生もいるが、既に大学生、社会人になった人もいる。本協会では受賞者の結束と今後の活動のために過去13回に及ぶ受賞者たちを対象に「全日競クラブ」を2011年2月に発足させ、インターネット上にブログを開設して活動空間を提供した。本クラブは今後は会員間の絆を強め、韓日間の民間交流における架け橋の役割を担う活動が期待される。
- **参照ウェブサイト** : [www.koja.or.kr](http://www.koja.or.kr) (「全日競受賞者クラブ」ブログ・アドレスはここにリンクされている)
- **協賛募集** : 本事業の目的に賛同し協賛を希望する企業や個人を募集しております。お問い合わせください。



- **참고사이트** : [www.koja.or.kr](http://www.koja.or.kr) (전일경수상자클럽 카페 주소는 여기에 링크되어 있다)
- **협찬모집** : 본 사업의 목적에 찬동하여 협찬하는 기업체나 개인을 모집하오니 문의바랍니다.



## 이수현씨 기념 한국 청소년 초빙사업

## 李秀賢氏記念 韓国青少年招聘事業

• **사업배경** : 인명구조를 위해 국경을 초월한 인간애를 발휘한 이수현씨의 용기 있는 행동을 기리기 위한 사업으로서, 일본어를 학습하고 있고 일본 및 일본 문화에 관심이 있는 한국 청소년을 대상으로 한다. 선발된 청소년들은 일본에서 실시되는 강의 및 연수 여행 등을 통해서 일본의 사회, 문화 및 일본어에 대한 이해를 심화하고 일본 청소년과의 교류기회를 가지게 된다.

• **목적** : 한국의 고교생(30명)을 일본에 초빙하여 일본의 사회와 문화를 경험하게 하고 일본의 청소년과의 교류를 통한 상호 이해를 도모하여 앞으로 미래를 짊어질 양국의 젊은이들이 올바른 한일 관계에 대해 생각해 볼 수 있는 기회로 삼고자 한다.

• **주최** : 독립행정법인일본국제교류기금, 사단법인한일협회, 고려대학교일본어연구센터, 사단법인부산한일문화교류협회, 제주주일본국제교류기금

• **협찬** : ANA

• **실시내용** : 이 사업은 본래 일본국제교류기금의 사업이지만, 한일협회가 공동주최로 참가하여 2002년도부터 실시하였고 전국의 고등학교에 재학중인 학생을 대상으로 1차 논술시험 및 일본어 시험으로 약 40명을 선발하고 2차시험으로는 한국어 및 일본어로 면접을 실시하여 최종적으로 약 20명을 선발한다. 초창기에는 매회 10명을 선발하였으나 차츰 규모가 늘어나 2007년도부터 20명을 선발하고 있다.

• **지원대상** : 한국국적을 가진 고등학교 재학생으로 초등학교 취학 이후 일본에 한번도 간 적이 없으며 진취적인 사고의 소유자로 한일관계에 대하여 적극적인 관심을 가지며 학교장의 추천을 받은 자

• **연수내용** : 매년 1월 중순에 11일간의 기간으로 도쿄, 교토, 히로시마 등을 방문하며, 기간 중에는 일본 사정 및 일본어 연수, 일본 청소년과의 교류, 일본 문화 체험 프로그램 참가, 문화 시설/산업시설/사적 등 견학, 홈스테이 등을 실시한다.

• **협업업무** : 한일협회에서는 지원자의 모집을 맡아서 모집공지, 원서접수, 시험장 운영 등을 역할하고 있다.

• **참고사이트** : [www.koja.or.kr](http://www.koja.or.kr) (한일협회), [www.jpf.or.kr](http://www.jpf.or.kr) (일본국제교류기금 서울문화센터)

• **사업배경** :人命救助のためにボーダーレスな人間愛を發揮した李秀賢氏の勇氣ある行動を称えるための事業として、日本語を学習して日本及び日本文化に関心がある韓国の青少年を対象にする。選拔された青少年たちは日本で実施される講義及び研修旅行などを通じて日本の社会、文化及び日本語に対する理解を深めて日本の青少年との交流機会を持つことになる。

• **目的** : 韓国の高校生(30人)を日本に招いて日本の社会と文化を経験するようにし、日本の青少年との交流を通じて相互の理解を図り、これからの未来を担う両国の若者たちが正しい韓日関係について考える機会にしようとする。

• **主催** : 独立行政法人国際交流基金、社団法人韓日協会、高麗大学校日本語研究センター、社団法人釜山韓日文化交流協会、駐濟州日本国総領事館

• **協賛** : ANA

• **実施内容** : この事業は本来日本国際交流基金の事業であるが、韓日協会が共同主催機関として加わり2002年度から実施して来た。全国の高等学校に在学中の学生を対象に1次論述試験及び日本語試験により約40名を選抜し、2次試験では韓国語及び日本語で面接を実施して最終的に約20名を選抜する。初期には毎回10名を選抜していたが、徐々に規模が拡大され2007年度から20名を選抜している。

• **応募対象** : 韓国籍を持つ高等学校在校生として、小学校就学以後日本に一度も行ったことがなく進取的な思考の持ち主で韓日関係について積極的に関心を持ち、学校長の推薦を受けた者

• **研修内容** : 選拔された学生は毎年1月中旬に11日間の期間で東京、京都、広島などを訪問し、期間中は日本事情及び日本語研修、日本青少年との交流、日本文化体験プログラム参加、文化施設・産業施設・史蹟など見学、ホームステイなどを行う。

• **協会業務** : 韓日協会では応募者の募集を引き受けて募集のお知らせ、願書の受付、試験会場の運営などを担当している。

• **参照ウェブサイト** : [www.koja.or.kr](http://www.koja.or.kr) (韓日協会), [www.jpf.or.kr](http://www.jpf.or.kr) (日本国際交流基金ソウル文化センター)





## 일본유학시험 (EJU) 실시 위탁사업

## 日本留学試験 (EJU) 実施の委託事業

- **목적** : 외국인 유학생으로서 일본의 고등교육기관(대학, 대학원, 전문학교 포함)에 입학할 희망하는 자에 대하여 일본의 고등교육기관에서 필요로 하는 일본어능력 및 기초학력을 평가함을 목적으로 한다.
- **실시주최** : 독립행정법인일본학생지원기구
- **실시위탁** : 사단법인한일협회는 서울시험장의 실시를 위탁 대행
- **실시내용** : 일본학생지원기구로부터 실시를 위탁받아 매년 6월과 11월, 년2회에 걸쳐 시험장을 설치하여 시험을 실시하고 결과 성적을 개인에게 통보하며 각급 학교로부터의 성적조회에 일본 실시기관이 대응함으로써 각 학교의 유학생 선발에 이용케 한다. 부산지역의 시험장은 사단법인 부산한일교류센터가 담당한다.
- **실시실적** : 2002년도부터 매년 6월, 11월로 년간 2회씩 실시하고 있다. 초창기에는 응시자가 수백 명에 불과하였으나 최근에는 서울 약 2천명, 부산 약 6백명, 합계 2천6백 명에 이르게 되었다. 한국에서 고등학교를 졸업하고 바로 일본의 고등교육기관으로 유학을 갈 수 있도록 하는 이 시험 제도는 앞으로도 많은 호응을 받을 것으로 기대된다.
- **장학금제도** : 이 시험의 성적 우수자에게는 월 4만8천엔의 학습장려비가 지급되는 예약제도가 마련되어 있다. 일본어만 잘하거나 일본어와 수학, 일본어와 수학, 이과과목 또는 종합과목 등 각 응시과목을 조합하여 6개의 카테고리에서 성적이 우수한 자를 매회 약 8백여명을 선발하는데, 한국에서 응시하는 학생이 이 중에서 1백70여명이나 된다. 대상은 대학, 단기대학, 전문학교 진학자가 모두 해당된다.
- **유의사항** : 시험은 6월과 11월에 실시되지만 실제 원서배부 시기는 그 보다 훨씬 빨라서 6월시험은 2월초에서 3월초에 걸쳐있다. 11월 시험의 원서배부는 6월말에서 7월말에 걸쳐 배부하며 인터넷 서점을 통하여 원서를 판매한다. 원서접수는 등기 우편으로 하고 있다.
- **정보입수** : 본시험의 한국공식 사이트가 있으므로 참조하기바라며, 일본학생지원기구 사이트에서는 더욱 다양한 일본유학의 정보를 얻을 수 있다.
- **참고사이트** : [www.ejutest.com](http://www.ejutest.com)(한국공식사이트), [www.jasso.go.jp](http://www.jasso.go.jp)(일본학생지원기구)

- **目的** : 外国人留学生として日本の高等教育機関(大学・大学院・専門学校を含む)に入学を希望する者に対し日本の高等教育機関で必要とする日本語能力及び基礎学力を評価することを目的とする。
- **実施主催** : 独立行政法人日本学生支援機構
- **実施委託** : 社団法人韓日協会はソウル会場における試験の実施を委託代行している。
- **実施内容** : 日本学生支援機構から実施委託を受けて毎年6月と11月、年2回にわたって試験会場を設置して試験を実施する。また試験成績を個人に知らせると共に各学校からの成績の問い合わせについては日本の実施機関が対応することで各学校の留学生選抜に利用できるようにする。釜山地域の試験会場は社団法人釜山韓日交流センターが担当する。
- **実施実績** : 2002年度から毎年6月と11月、年2回ずつ実施している。初期には受験者が数百人に過ぎなかったが、近年にはソウル約2千人、釜山約6百人、合計2千6百人にのぼるようになった。韓国で高等学校を卒業してからすぐ日本の高等教育機関に留学をすることができるようにするこの試験制度は今後とも多くの関心を集めることが期待される。
- **奨学金制度** : この試験の成績優秀者には日本学生支援機構から毎月4万8千円の学習奨励費が支給される予約制度が用意されている。日本語のみ優秀か、日本語と数学、理科学目または総合科目などと各試験科目を組み合わせ6つのカテゴリでの成績優秀者から毎回約7~8百人を選抜する。この中で韓国で受験する学生数は毎回約170人にのぼる。受給対象は大学、短大、専門学校への進学希望者皆に該当する。
- **留意事項** : 試験は6月と11月に実施されるものの実際の願書の配布はそれよりずっと早く、6月試験の場合は2月初旬から3月初旬、11月試験の場合は6月末から7月末にかけて配布する。インターネット書店を通じて願書を販売し、願書の受付は書留郵便にて行っている。
- **情報入手** : 日本留学試験の韓国公式サイトがあるので参照できる。また日本学生支援機構サイトではもっと多様な日本留学の情報を得ることができる。
- **参照ウェブサイト** : [www.ejutest.com](http://www.ejutest.com)(韓国公式ウェブサイト), [www.jasso.go.jp](http://www.jasso.go.jp)(日本学生支援機構ウェブサイト)





## 일본유학박람회의 공동주최 사업

- **목적** : 일본유학을 희망하는 사람, 유학상담 지도자, 학부형 등을 대상으로 일본의 대학(원), 전문학교, 일본어학교가 합동으로 참가하여 정확하고 폭 넓은 일본유학 정보를 제공함을 목적으로 한다.
- **주최** : 독립행정법인일본학생지원기구
- **공동주최** : 사단법인한일협회(서울 행사장 실시대행), 사단법인부산한일교류센터(부산 행사장 실시대행), 재단법인일본어교육진흥협회, 전국전수학교각종학교총연합회, 사단법인동경도전수학교각종학교협회, 한국일본유학인연합회
- **후원** : 주대한민국일본국대사관, 재부산일본국총영사관
- **협력** : 독립행정법인일본국제교류기금서울문화센터
- **실시내용** : 1997년부터 매년 9월에 일본의 대학(원), 전문학교, 일본어학교 관계기관이 합동으로 한국을 방문하여 서울과 부산에 행사장을 설치, 개별상담, 세미나 개최, 자료배부 등을 내용으로 하는 박람회이다. 매년 180~190여개 학교가 참가하여 대규모로 실시하며, 서울 4천여명, 부산 2천4백여명의 일본유학 희망자가 방문하여 성황을 이루고 있다.
- **행사장모습** : 박람회 행사장은 대학, 대학원으로 구성되는 구역과 전문학교 및 일본어학교로 구성되는 구역으로 구분된다. 행사장 입구에서 부스의 배치도에 따라 관심 있는 학교를 방문하여 개별상담을 한다. 일본 정부가 제공하는 문부성장학금 등을 비롯한 장학금 상담 및 일본유학의 종합상담을 할 수 있는 부스도 마련되어 있다. 또한 각 주제별로 준비된 세미나에 참가하여 더 세부적으로 자신에게 필요한 정보를 얻을 수 있다. 서울 행사장은 SETEC(학여울역 서울무역전시장), 부산 행사장은 BEXCO(센텀시티역 부산전시장)로 되어 있다.
- **유학가이드북** : 행사 실시를 위하여 공동주최 기관인 재단법인일본어교육진흥협회 및 사단법인동경도전수학교각종학교협회가 편찬한 ‘일본유학가이드’ 책자를 발행하여 모든 행사장 방문객에게 무료로 배부하고 있다. 200여 페이지에 달하는 이 책자는 일본유학에 관한 기초정보를 비롯 각 학교 정보를 수록하여 실질적인 참고가 되게 하고 있다.
- **공식사이트** : 본 유학박람회 개최를 위하여 개설된 공식사이트가 있다. 참가학교 리스트, 행사장 배치도, 세미나 내용, 행사장 이용방법, 기타 관련 정보를 얻을 수 있는 링크 사이트 등이 준비되어 있다. 사이트명=www.e-studyjapan.co.kr

## 日本留学フェアの共同主催事業

- **目的** : 日本留学を希望する人、留学相談指導者、父兄などを対象にし、日本の大学(院)、専門学校、日本語学校が合同で参加して正確かつ幅広い日本留学情報を提供することを目的とする。
- **主催** : 独立行政法人日本学生支援機構
- **共同主催** : 社団法人韓日協会、社団法人釜山韓日交流センター、韓国日本留学者連合会、財団法人日本語教育振興協会、全国専修学校各種学校総連合会、社団法人東京都専修学校各種学校協会
- **後援** : 駐大韓民国日本国大使館、在釜山日本国総領事館
- **協力** : 独立行政法人国際交流基金ソウル日本文化センター
- **実施内容** : 1997年から毎年9月に日本の大学(院)、専門学校、日本語学校関係機関が合同で韓国を訪問してソウルと釜山に会場を設置、個別相談・セミナー開催・資料配布などを行うことを内容とするフェアである。毎年180~190の学校が参加して大規模に実施し、ソウルで約4千人、釜山で約2千4百人の日本留学希望者が訪問して盛況を成している。
- **会場様子** : フェア会場は大学、大学院で構成されるエリアと専門学校及び日本語学校で構成されるエリアに仕分けられる。会場入り口でブースの配置図により関心のある学校を探してそのブースで個別相談をすることになる。日本政府が提供する文部省奨学金などを含む奨学金の相談及び日本留学に関する総合相談のできるブースも用意されている。また各テーマ別に用意したセミナーに参加してもっと詳しく自分に必要な情報を得ることができる。ソウル会場はSETEC、釜山会場はBEXCOになっている。
- **留学ガイドブック** : フェア開催に伴い共同主催機関である財団法人日本語教育振興協会及び社団法人東京都専修学校各種学校協会が編著した「日本留学ガイド」ブックを発行してすべてのフェア訪問者に無料で配布している。約200ページに及ぶこのガイドブックは日本留学に関する基礎情報をはじめ各学校情報を収録して実質的な参考になるようにしている。
- **公式ウェブサイト** : 留学フェア開催のために開設された公式サイトがある。参加学校リスト、会場配置図、セミナー内容、会場利用方法、その他関連情報を得ることができるリンクサイトなどが用意されている。ウェブサイト名=www.e-studyjapan.co.kr





## 일본국 외무대신 표창 수상

2000년 12월 6일 주한 일본대사관에서서 사단법인 한일협회에 대한 일본 외무성 외무대신 표창장 수여식이 있었다. 한일협회의 일본 외무대신 표창 수상은 한국의 단체로서는 처음 있는 일로, 한일협회가 30년에 걸쳐 청소년교류, 문화교류, 한일유학생교류 활동을 한 것을 높이 평가한 것이다.

표창장을 전달한 테라다 테루스케 일본국 대사는 “오늘날 한일관계 실현의 배경에는 한일협회가 민간차원에서 추진해 온 교류활동의 역할이 컸다. 21세기에도 한일협회가 더욱 중요한 역할을 다 할 것을 확신한다” 고 축사를 했다. 이에 대해 정석규 한일협회 회장은 “이번 수상을 영광으로 생각하며 깊이 감사 드린다. 앞으로도 한일 양국이 함께 발전할 수 있도록 젊은 세대를 이끌어 가고 싶다” 고 답사를 했다.



## 日本国外務大臣表彰を受賞

2000년 12월 6일, 駐大韓民国日本国大使官邸で社団法人韓日協会に対する2000年度日本国外務大臣表彰状の授与が行われた。韓日協会の日本国外務大臣表彰受賞は、韓国の団体として初めてであり、韓日協会が30年に渡って韓日文化交流、青少年交流、留学生交流活動などを行って来たことを高く評価してもらったものである。

表彰状を伝達した寺田輝介大使は「今日の日韓関係の実現の背景には韓日協会が民間レベルですすめてきた交流活動の役割が大きかった。21世紀にも協会がさらに重要な役割を果たすことを確信する」と祝辞を述べた。これに対し鄭石圭会長は「今日を受賞を光栄に思い深く感謝する。これからも韓日が共に発展できるよう若い世代をリードして行きたい」と答辞を述べた。



## (사)동경도전수학교 각종학교 협회의 감사장을 받다.



한일협회는 매년 한국에서 개최되는 지금의 ‘일본유학박람회’가 2001년부터 공동주최로 되기 전인 1997년도에 (사)동경도전수학교 각종학교 협회와 함께 ‘일본유학설명회’를 처음으로 개최하였고 그것이 오늘에 이르고 있다. 동경도전수학교 각종학교 협회는 한일협회가 당시의 설명회를 성공적으로 진행한 점에 대해 감사하고 앞으로도 계속하여 협력해 가자는 뜻에서 다음해 1998년 8월에 감사장을 전달해 왔다.

## (社)東京都専修学校各種学校協会の感謝状を貰う



韓日協会は、毎年開催されている「日本留学フェア」が2001年度から共同主催になる前の1997年度に(社)東京都専修学校各種学校協会と共に「日本留学説明会」を初めて開催し、その流れが今日に至っている。東京都専修学校各種学校協会は、韓日協会がこの時の説明会を成功裏に進めたことに対し感謝すると共に今後も続けて協力して行きたいという意を込めて翌年の1998年8月に感謝状を送って来た。



## 회원모집 안내

## 会員募集の案内

본 협회는 순수 민간 차원의 비영리 법인으로서 회원의 회비와 찬조금으로 협회를 운영하고 있습니다. 본 협회의 설립취지에 찬동하고, 회원으로서 활동을 하거나 지원을 하고자 하는 회원을 모집합니다.

本協会は純粋民間レベルの非営利団体であり、会員の会費と賛助金により協회를運営しております。本協会の設立趣旨に賛同し会員として活動をしたり支援を希望する会員を募集しております。

### ● 회원의 구분 ●

- 일반회원: 개인으로 가입비를 납부하는 회원(년간 회비는 없음)
- 찬조회원: 개인이나 법인(단체)으로 찬조회비를 납부하는 회원

### ● 회원의区分 ●

- 一般会員: 個人として入会金を納める会員(年会費は無し)
- 賛助会員: 個人又は法人(団体)で賛助金を納める会員 (入会金は無し)

### ● 일반회원 입회안내 ●

- 일반회원은 성인부, 대학생부, 중고등학생부로 구분합니다.
- 입회를 희망하시면 「회원가입신청서」를 작성하신 다음 우편으로 본 협회로 우송해주시십시오.
- 보낼곳: 서울시 서초구 서초동 1319-11 11산 701호 (사)한일협회
- 가입비를 아래 지정 계좌로 입금하시고 입금영수증의 사본을 입회신청서에 첨부하셔서 우송해 주십시오.
- 가입비: 100,000원
- 우리은행 085-000674-01-001 (사)한일협회

### ● 一般会員の入会案内 ●

- 一般会員は、大人部、大学生部、中高生部に区分されます
- 入会を希望する場合、入会申請書を作成し、本協会宛に郵送して下さい。
- 送り先: ソウル市瑞草区瑞草洞 1319-11 斗山 701号 (社)韓日協会
- 入会金を次の指定口座に入金し、入金領収書のコピーを申請書と一緒に郵送して下さい。
- 入会金: 100,000ウォン
- 口座: WOORI BANK 085-000674-01-001 Korean Japanese Association

### ● 회원특전 ●

- 협회 주최 각종 행사에 참여 기회를 드립니다.
- 협회 주최 한일 민간교류 사업에 참여기회를 드립니다.
- 일본과 한국의 문화, 교육, 비즈니스 정보를 드립니다.
- 회원간의 친선도모를 위한 행사에 참여할 수 있습니다.
- 협회 발행 간행물을 보내 드립니다.

### ● 회원の特典 ●

- 本協会主催の行事に参加の機会を与える。
- 本協会主催の韓日民間交流事業に参加の機会を与える。
- 日本と韓国に関する文化、教育、ビジネスの情報を与える。
- 会員間の親睦を図る行事に参加できる。
- 本協会が発行する刊行物を送る。

### ● 찬조회원 입회안내 ●

- 찬조회원은 개인이나 법인(단체)으로 연간 찬조회비를 납부합니다.
- 입회를 희망하시면 「회원가입신청서」를 작성하여 본 협회로 우송해 주십시오.
- 보낼곳: 서울시 서초구 서초동 1319-11 11산 701호 (사)한일협회
- 연간찬조비(찬조금)은 아래의 지정계좌에 입금하시고 입금 영수증 사본을 회원 가입신청서와 함께 우송해 주십시오.
- 찬조금: 1구자 500,000원(년간) 이상
- 우리은행 085-000674-01-001 (사)한일협회

### ● 賛助会員の入会案内 ●

- 賛助会員は個人又は法人(団体)として年間の賛助金を納めます。
- 入会を希望する場合、入会申請書を作成し、本協会宛に郵送して下さい。
- 送り先: ソウル市瑞草区瑞草洞 1319-11 斗山 701号 (社)韓日協会
- 賛助金は次の指定口座に入金し、入金領収書のコピーを申請書と一緒に郵送して下さい。
- 賛助金: 一口 500,000ウォン以上
- 口座: WOORI BANK 085-000674-01-001 Korean Japanese Association

### ● 찬조회원 요강(발췌) ●

**제1조 (목적)** 사단법인 한일협회(이하 협회라고 한다)의 충실과 진흥을 도모하기 위하여 정관 제2장 제5조 2항 2의 찬조회원(이하 회원이라고 한다)에 대한 요강을 정함을 목적으로 한다.

**제2조 (회원자격 및 입회)** 회원은 한일 양국의 학술문화교류 및 산업기술의 협력을 통하여 우호 친선과 공동번영의 촉진을 도모함을 이해하는 법인 또는 개인 회원으로 하며, 제 5조 1항에 의거 입회신청서와 회비를 납부하고 이사회의 승인을 얻어야 한다.

**제3조 (찬조회비)** 찬조회비는 1구좌(500,000원/년간) 이상으로 하며, 입회 월로부터 연간 회비를 납부하는 것으로 한다. 연간 회비는 회원으로부터 연락이 없으면, 연간 동일금액으로 매년 갱신하는 것으로 한다.

**제4조 (자격상실)** 회원은 다음 사유에 의하여 그 자격을 상실한다.  
(1) 탈퇴, (2)제명, (3)사망, (4)회비를 체납했을 경우(단, 단체를 대표하는 사람이 진출, 사망한 경우는 후임자가 회원 자격을 계승한다). 회원자격을 상실한 경우는 즉시 협회로 회원증을 반환한다.

**제5조 (회원특전)** 회원은 협회가 실시하는 아래의 서비스를 받을 수 있다. 단, 참가비에 대해서는 일부할인 또는 무료로 한다.

- (1) 협회사업활동 참가
- (2) 협회행사 참가
- (3) 정보제공에 따른 서비스
- (4) 협회발행 간행물의 송부
- (5) 광고계제

**제6조 (금지규정)** 찬조회원은 협회의 활동내용에 간섭할 수 없다.

### ● 賛助会員の要項(抜粋) ●

**제1조 (목적)** 社団法人韓日協会(以下、「協会」という)の充実と振興を図るために定款第2章第5条2項2の賛助会員(以下、「会員」という)について、要項を定めることを目的とする。

**제2조 (회원의資格及び入会)** 会員は韓日両国間の學術文化及び産業技術の協力を通じて友好親善と共同繁榮の促進を図ることに理解のある法人または個人会員とし、第5条1項により入会申請書と賛助金を納め、理事会の承認を得なければならない。

**제3조 (賛助金)** 賛助金は1口(500,000ウォン/年間)以上とし、入会時より年間賛助金を納めるものとする。年間賛助金は会員より申し出のない限り、年間同一額で毎年更新するものとする。

**제4조 (資格の喪失)** 会員は次の理由によりその資格を喪失する。(1)脱会(2)除名(3)死亡(4)会費を滞納したとき(但し、団体を代表する者が死亡の場合は後任者が会員資格を承継する)。会員資格を失ったときには直ちに協会へ会員証を返還する。

**제5조 (회원의特典)** 会員は協会が行う下記のサービスを受けることができる。但し、参加費については、一部割引又は無料とする。

- (1) 協会事業活動への参加
- (2) 協会行事への参加
- (3) 情報提供によるサービス
- (4) 協会発行の刊行物の送付
- (5) 協会刊行物への広告の掲載

**제6조 (禁止規定)** 賛助会員は協会の活動内容に干渉することはできない。

## 입회신청서(入会申請書)

회원번호(會員番号):

※ 어느 하나에 동그라미(どちらかに○) (一般會員・贊助會員)

성명(氏名)		영문명(英文名)	
생년월일(生年月日)	년/年 월/月 일/日(세/才)	(남/男·여/女)	
주소(住所)			
전화번호(電話番号)		FAX	
E-mail		휴대전화(携帯電話)	
회사명(会社名)		직위(役職)	
학교명(学校名)		학년/전공(学年/専攻)	
한국어능력(韓国語能力)	<input type="checkbox"/> 초급(初級)	<input type="checkbox"/> 초중급(初中級)	<input type="checkbox"/> 중급(中級) <input type="checkbox"/> 상급(上級)
일본어능력(日本語能力)	<input type="checkbox"/> 초급(初級)	<input type="checkbox"/> 초중급(初中級)	<input type="checkbox"/> 중급(中級) <input type="checkbox"/> 상급(上級)

한국/일본과의 관련사항이 있다면 적어주세요.(韓国・日本との関連事項があれば自由にご記入下さい。)

귀 협회의 취지에 찬동하여 입회를 신청합니다.(貴協会の趣旨に賛同し入会を申請いたします。)

20 年 月 日

신청인

Ⓜ



사단법인 한일협회  
社団法人 韓日協会  
Korean Japanese Association

[www.koja.or.kr](http://www.koja.or.kr)

ソウル市瑞草区瑞草洞1319-11 斗山701号  
Tel.02-3452-5999 Fax.02-3452-5998